

APELL



Association for the Protection of the Environment of Latourelle Lake

"Working together for our Members"

Association pour la protection de l'environnement du Lac Latourelle

"Travaillant ensemble pour nos membres"

www.apell.org

Volume 24.2 DEC., 2015



IN THIS ISSUE

1. A message from the President
2. Association news
3. Public Access improvements
4. Road works
5. Highlights of 2015
6. Status of 2015 Spring Initiatives
7. President's activities
8. Municipal Affairs
9. Water tests
10. Water hazard buoys
11. Water level issues
12. Public Transportation
13. Photos
14. Keeping the cottage in the family
15. The APELL Executive

1. A MESSAGE FROM THE PRESIDENT

I trust that everyone had a joyous Christmas with their families and loved ones and sincerely hope that the new year 2016 brings you all much health, happiness, and prosperity.

DANS CE BULLETIN

1. Message du Président
2. Nouvelles de l'Association
3. Améliorations à la rampe de mise à l'eau publique
4. Travaux routiers
5. Faits saillants de 2015
6. États des initiatives du printemps
7. Activités du Président
8. Affaires municipales
9. Données d'essais d'eau
10. Bouées aquatiques indiquant dangers
11. Préoccupations du niveau de l'eau
12. Transport en commun
13. Photos
14. Garder le chalet dans la famille
15. Membres de l'Exécutif de l'APELL

1. MESSAGE DU PRÉSIDENT

J'espère que vous ayez tous eu un joyeux Noël avec familles et proches, et j'espère sincèrement que la nouvelle année 2016 vous apportera beaucoup de santé, bonheur et prospérité.

We have had a very unusual fall and early winter. In the past weeks, the lake has frozen and thawed a number of times, with the rising and lowering temperatures, and currently has a very thin coat of ice on it. It will be the first year since I own my cottage, in 1991, that we had open water on Christmas Day. Perhaps I should have invited people up to the lake for a boat ride around the lake. The good thing about it is that barbot (small catfish) fishing in this open cold water is excellent. Late this fall, we had a severe windstorm which caused significant damage to a number of properties, mostly large trees split and broken. Be prepared to cut a few trees and limbs this spring.

I encourage everyone to access our website on a regular basis. Members of the Executive and I will be posting items of general interest, as well as updates on current and past general meetings, and a bunch of other newsy stuff. Go check it out at www.Apell.org.

2. ASSOCIATION NEWS

Our fall meetings are generally sparsely attended. People are busy closing up their cottages for winter, getting their kids organized for school, etc... There was also the issue of recreation hall availability. For these reasons, the Executive felt that perhaps we should forego the meeting altogether this year, and so we did.

Now we are scheduled to hold our regular elections for the Executive at our next spring meeting. There is currently a vacancy on the executive, that of Vice-President, since Pascale Lefebvre resigned this past summer.

The Executive is considering holding only one

Nous avons eu un automne et début d'hiver inhabituel.

Ces dernières semaines, le lac a gelé et dégelé plusieurs fois avec les changements de température. Dans le moment, il y a une légère couverture de glace. Ce sera la première année que le lac est ouvert à Noël. J'aurais dû inviter les membres à me rejoindre pour un tour de bateau autour du lac cette journée là. Ces températures douces et eau froide en décembre ont été propices pour la pêche à la barbotte. À la fin de cet automne, nous avons eu des rafales de vent qui ont causé bien des dommages aux propriétés (arbres endommagés). Soyez prêts à couper quelques arbres ce printemps.

Je vous prie de visiter notre site web régulièrement. Les membres de l'Exécutif et moi y afficherons quelques informations intéressantes ainsi que les comptes rendus de nos réunions passées et celles à venir. Voyez pour vous-même ici : www.apell.org.

2. NOUVELLES de L'ASSOCIATION

Les réunions de l'APELL en automne ne sont guère populaires étant donné que tous sont occupés à fermer leur chalet pour l'hiver et occupés avec les préparatifs de la rentrée scolaire. La salle généralement réservée pour les réunions n'est pas toujours disponible. Pour ces raisons, les membres de l'Exécutif et moi avons décidé d'annuler la réunion de l'automne.

À noter : la prochaine réunion de l'APELL aura lieu ce printemps et l'élection de nouveaux membres pour les postes vacants aura lieu. Notamment, Pascale Lefebvre a démissionné l'été passé et le poste de Vice-président est vacant.

Les membres de l'Exécutif pensent qu'à partir de cette année, nous n'avons besoin que d'une seule réunion de l'association par année, tel qu'il en est avec d'autres associations, au lieu de deux réunions. La constitution de l'association devra être modifiée pour refléter ce changement. Qu'en pensez-vous ? Ceci sera discuté lors de la prochaine réunion ce

general meeting per year, as is done with many other associations and our association's constitution should be amended to reflect that. What do you think? We will be bringing up the issue at the spring meeting. It is your association - so let us know what you think by writing us an e-mail at exec@Apell.org.

3. PUBLIC ACCESS IMPROVEMENTS

The public access underwent a transformation this past summer. The large mound inside the circular access road area was leveled out, thus permitting easier access for today's pontoons and larger boats. The surplus material was moved to the northern limits of the existing parking area, which has been reduced over the number of years, thus permitting better parking facilities.

This portion of the work has not yet been completed. Nor has the work with regards to the removal and replacement of the concrete plates in the water's edge. This work will be done next summer, after July 15th (the earliest date allowed by the MRC to protect fish spawning). Any plates salvaged from the shoreline will be utilized on the sandy beach to allow for better gripping by vehicles when boats are inserted or removed from the lake. This work already has the approval from the Ministry, and the required funds have already been provided for in the annual Blue Sea budget.

A number of cottagers had problems taking their boats and pontoons out of the water this past fall, partly because the new material which was placed in the parking area has not yet had time to compact properly. Another factor is that it appears the smooth pebbles placed at the shoreline is not the proper material under the circumstances. It requires a rough granular to permit traction. The nature of the rock itself is also wrong in that the white rock material contains too much calcium which unnecessarily muddies the water after each

printemps. Cette association vous appartient, dites-nous ce que vous en pensez en écrivant un courriel au exec@apell.org.

3. AMÉLIORATIONS À LA RAMPE DE MISE À L'EAU PUBLIC

La rampe de mise à l'eau public a été modifiée l'été passé. La butte qui se trouvait à l'intérieur du chemin circulaire fut nivelé, permettant un meilleur accès pour les pontons et bateaux plus larges. Le matériel enlevé fut déplacé à la limite au nord de l'aire de stationnement actuel, qui au fil des années fut réduit, permettant ainsi un meilleur stationnement.

Cette partie du travail n'a pas été complétée. La plaque en béton au bord de l'eau n'a pas été remplacée non plus. Cette partie du travail se terminera l'été prochain, après le 15 juillet (ne peut pas commencer avant cette date d'après les lois de la MRC protégeant la frayère). Toutes plaques rescapées de la rive seront utilisées sur la plage de sable afin de permettre un meilleur ancrage pour les véhicules qui rentrent et sortent les bateaux du lac.

Ces travaux ont reçu l'approbation du ministère, et les fonds ont déjà été alloués dans le budget annuel de la municipalité de Blue Sea.

Plusieurs résidents ont eu de la difficulté à sortir leur ponton et bateau du lac cet automne étant donné que les nouveaux matériaux déposés dans l'aire de stationnement n'ont pas encore eu la chance d'être compactés, entre autres. Également, il semblerait que les cailloux lisses déposés sur la rive ne sont pas les meilleurs matériaux à utiliser pour ce type de travail. Ces types de travaux nécessitent des surfaces rugueuses granulaires pour permettre un meilleur ancrage.

La couleur de la roche utilisée, blanche, contient aussi trop de calcium qui rend l'eau boueuse inutilement lorsqu'il pleut. Les plaques récupérées aideront à corriger la situation et l'inspecteur de la municipalité, Christian Michel, nous a avisés qu'il corrigera le

rainfall. The salvaged plates will help to rectify the situation and the municipal inspector, Christian Michel has already stated he will correct the granular problem.

4. ROAD WORKS

This past summer, the municipality concentrated on improving the road base along Chemin du Lac Long, from the village, to the recreation hall. Also, the municipality decided to create a ditching system to allow for proper drainage along a number of roadways in the municipality, in the hope of improving the road base, and reducing the yearly effect of spring potholes. The removed material was then hauled away to our public access extended parking area, instead of wasting it. In 2016, the municipality will be paving all the sections of that road which are not currently paved, from the village to the Lac Long recreation hall, and we should see a significant improvement over past years.

5. HIGHLIGHTS OF 2015

Your Executive decided not to proceed with the annual lake clean-up day in spring 2015. It was feared that any material and debris removed would hamper the municipality's improvement operations at the access ramp. The lake was inspected and found to be in reasonable condition and it was decided that the lack of clean-up in 2015 would not unduly endanger the lake or its inhabitants. Since the work by Blue Sea authorities was not completed in 2015 and will continue into 2016, your Executive will revisit the issue of lake clean-up again this coming spring.

The annual picnic was held at the residence of Steve Slaby. We wish to thank Steve and Diane for hosting the event and making it a success. The turnout was very good, with a number of new people showing up. A note to all members as well as non-members: this annual picnic is free and open to everyone, including children and friends. It is an opportunity for everyone

problème des roches trop lisses.

4. TRAVAUX ROUTIERS

L'été passé, la municipalité a concentré ses efforts dans l'amélioration de la route du Chemin du Lac Long, s'étendant du village de Blue Sea à la salle de récréation.

Également, la municipalité a décidé de créer un système de fossé pour permettre une irrigation appropriée le long de plusieurs routes dans la municipalité, afin d'améliorer les routes et réduire le nombre de nids de poule. Les matériaux enlevés furent recyclés et transportés à notre accès public pour agrandir l'aire de stationnement.

En 2016, la municipalité planifie paver les sections de la route non-pavées du village jusqu'à la salle de récréation. Nous prévoyons une amélioration significative de la route qui a été détériorée ces dernières années.

5. FAITS SAILLANTS de 2015

Les membres de l'Exécutif ont décidé de ne pas entreprendre un nettoyage du lac au printemps 2015. Nous craignons que l'enlèvement de matériaux et débris empêcherait les travaux de la municipalité à la rampe de mise à l'eau public.

Le lac fut inspecté et était en bon état et donc nous prédisions que l'annulation de la journée de nettoyage du lac n'aurait aucun effet néfaste sur le lac ou ses habitants.

Étant donné que la municipalité n'a pas terminé les travaux à la rampe de mise à l'eau public en 2015 et se poursuivront en 2016, les membres de l'Exécutif réviseront la nécessité de nettoyer les débris du lac au printemps 2016.

Le pique-nique annuel de l'Association a eu lieu à la résidence de Steve Slaby cet été. Nous souhaitons remercier nos hôtes Steve et Diane. L'évènement fut un succès. Plusieurs se sont joints à nous, ainsi que

on the lake to meet, exchange ideas, and socialize. Why not try to attend the next one.

Membership closed out at 62 families paid up for 2015, with an additional 20 prepaid memberships for 2016. This is very encouraging, although down slightly in current year memberships from the previous year.

Membership is important. It tells municipal authorities how influential the association is at any given time and how active the APELL community is. APELL is the voice of the cottagers and residents on the lake. If you have not recently paid your annual membership, please consider getting one in 2016 to ensure we have a strong voice when tackling issues to protect our lake. We still have a small number of families who benefit from our association's work and commitment but who do not commit themselves to an annual membership – to them I would ask that they reconsider and become active members of our association.

In an effort to further encourage property owners around the lake to activate the APELL membership, it has been decided to discontinue sending e-mail copies of the newsletter automatically to everyone on the master list. The newsletter will henceforth only be sent out to APELL members. If others wish to view the contents, they will have to go to the website to read it.

Financially, our association ended the year very well, with a balance in bank of approx. \$3,700.00 after all bills were paid. Bills related primarily to governmental reporting costs and the annual picnic. We had anticipated possible costs in taking the extended water tests but those costs were borne entirely by the municipality. We had also anticipated contributing to the improvements at the public access but again, the municipality was encouraged to bear the whole cost.

des nouveaux venus. À noter : le pique-nique annuel est gratuit et tous sont invités, que vous soyez membres ou non, ainsi que vos familles et amis. Le pique-nique est une occasion pour se rassembler et rencontrer ses voisins, échanger des idées et socialiser. Pourquoi ne pas vous joindre à nous au prochain?

Un total de 62 familles a payé leur cotisation pour recevoir leur carte de membre, avec 20 autres cotisations déjà payées d'avance pour l'année 2016. Ceci est très encourageant bien que ce soit moins que l'année passée. Ceci fut possible grâce aux efforts des membres de l'Exécutif qui ont pris le temps de visiter les propriétaires sur le lac.

Vos cotisations sont importantes. Le nombre de membres de notre Association reflète son implication dans la communauté et indique à la municipalité qu'elle souhaite être écoutée. L'APELL est la voix de tous les résidents du lac, saisonniers ou permanents. Si vous n'avez pas encore payé votre cotisation, nous vous prions de vous procurer votre carte de membre afin d'assurer que l'APELL se fasse entendre lorsqu'elle veut discuter des enjeux qui nous préoccupent tous quant à la protection de notre lac sacré.

Enfin d'encourager les citoyens autour du lac d'activer leurs cartes de membre dans l'APELL, il fut décidé de discontinuer l'envoi par courriel automatique à tous autour du lac. Dorénavant, seulement les membres seront envoyés une copie du bulletin – les autres devront visiter notre site web www.Apell.org pour avoir accès au bulletin.

Financièrement, l'APELL a terminée l'année en surplus avec un solde de \$3700 une fois tous les comptes réglés. Nos dépenses pour 2015 provenaient du reportage aux agences provinciales et au pique-nique annuel pour l'association. Nous avons anticipé des coûts pour les échantillons spéciaux d'eaux mais la municipalité de Blue Sea en a absorbé les coûts. Également, nous avons anticipé des coûts pour les améliorations au quai public, mais la municipalité fut encouragée d'absorber tous ces coûts aussi.

6. STATUS OF 2015 SPRING INITIATIVES

The fire hazard sign has now been erected at the entrance to the village (coming from Gracefield), in early September.

7. PRESIDENT'S ACTIVITIES

Your president continues to attend every single municipal council meeting, to represent your association, ask pertinent questions of the mayor and council, challenge them on issues affecting our lake and its membership.

He is also a representative member on the Urban Affairs Committee of the municipality (minor variance committee). In addition, he is President of the Mont Morissette Association, and a member of the economic Development committee which plans ways and means to develop the municipality, its tax and business base. Within that committee, he has also been designated as the spokesperson for all the lake associations not part of the Blue Sea Lake Watershed.

8. MUNICIPAL AFFAIRS

The municipality of Blue Sea recently passed their budget for 2016. It increased the rate of taxation by 2.08% to a level of \$0.5426 per \$100.00 of property value.

The municipality also put 5,000 4-5 inch wall-eye in Lake Morissette.

A water source was dug, at the rear of the Blue Sea municipal hall, to provide drinkable water to the municipal authorities and the youth center next door. It is anticipated that the municipality will allow residents and cottagers to fill their containers from that source in early 2016.

Our council passed a resolution to freeze their own members' salaries for 2016.

6. ÉTATS DES INITIATIVES DU PRINTEMPS

Le panneau signalant les risques d'incendie fut installé à l'entrée du village de Blue Sea (en provenance de Gracefield) au début de septembre.

7. ACTIVITÉS DU PRÉSIDENT

Votre Président continue de participer à toutes les réunions du conseil municipal, y représente l'APELL, pose des questions pertinentes à notre maire et son conseil, et leur pose des défis quant aux problèmes qui affectent notre lac et ses membres. Il est aussi un membre représentant du comité des affaires urbaines de la municipalité (comité de dérogations mineures). Il est aussi le président de l'Association du Mont Morissette, et membre du Comité du Développement Économique qui a pour mission de trouver des moyens de développer la municipalité et sa base d'impôt et d'affaire. Au sein de ce comité, il fut désigné le porte-parole de toutes les associations de protection de lacs qui se trouvent à l'extérieur du bassin-versant du lac Blue Sea.

8. AFFAIRES MUNICIPALES

La municipalité de Blue Sea a récemment adopté le budget de 2016. Le taux des taxes a augmenté de 2.08% à un niveau de \$0.5426 pour \$100 de la valeur foncière.

La municipalité a introduit 5000 dorés jaunes de 4-5 pouces dans le lac Morissette.

Un puit fut creusé à l'arrière du centre municipal de Blue Sea afin de fournir de l'eau potable à la municipalité et le centre jeunesse voisinant le centre municipal. Il est possible que la municipalité permette aux résidents saisonniers et permanents de remplir leur bidon d'eau de cette source en 2016.

Le conseil a adopté la résolution de geler leur propre salaire en 2016.

Blue Sea will also continue to offer \$40.00 per head for any beavers captured and brought to the municipal hall. Our own Michael Simard is a registered trapper and is recognized by the municipality as being one of the contacts to call in the event you have problems with beavers.

For additional info on the budget as well as other municipal matters, please visit their website www.blueseas.ca.

9. WATER TESTS

Our very devoted member and former director, Gary O'Neill and/or his spouse Alison Kerry carried out water clarity tests in his area of the lake (entrance to Tremblay Bay, just south of the point) for which we thank them. The results were marvelous at 18.0 feet. For comparison purposes, see diagram 1 below for results of tests taken by the ministry in 2008. We have improved the clarity of the lake since then, and all are to be congratulated for their efforts in keeping the lake pure and safe.

At the end of August, Gary O'Neill and/or his spouse Alison Kerry took 10 regular water tests around our lake as we do every summer and at the same locations as in prior years. They also took 15 special water tests, which are detailed below. The regular annual tests that are taken measure e-coli content in the water only. They have nothing to do with phosphate levels or any other chemical or bacterial contamination in the water.

At site locations nos. 2, 4, and 6, the results were zero coliform. Location no. 1 (the culvert) the result was 5. Site no. 3 (the bay fed by the culvert on Lac Long Rd.), the result was 3. Locations nos. 5 and 7 resulted in 1 coliform. Location no. 8 had 4, no. 9 had 2, and no. 10 had 3.

All in all, I believe a very good result, considering anything below 100 is considered acceptable for swimming, though NOT for drinking purposes, which require a zero to be safe.

La municipalité offre \$40.00/tête pour tout castor capturé et amené au centre municipal. Michael Simard de notre lac est un piègeur agréé et selon la municipalité, il est une des personnes ressources que vous puissiez appeler si vous avez des problèmes de castors nuisant.

Pour de plus amples renseignements sur le budget municipal ou autres, veuillez consulter leur site web au www.blueseas.ca.

9. DONNÉES D'ESSAIS D'EAU

Nous souhaitons sincèrement remercier notre ancien membre dévoué Gary O'Neill et sa conjointe Alison Kerry qui ont pris le temps d'effectuer 10 essais mesurant la qualité de l'eau (taux d'E-coli seulement, ne comprennent pas les taux de phosphate ou autre substance chimique ou contamination d'autre bactérie dans l'eau) autour de notre lac à la fin août, comme ils le font à tous les étés, et aux mêmes endroits que les années précédentes.

Aux sites 2, 4 et 6, les résultats étaient de zéro coliforme. Au site 1 (passage couvert), le résultat était de 5. Au site 3 (la baie venant du passage couvert du chemin Lac Long), le résultat était de 3. Aux sites 5 et 7, le résultat était de 1 coliforme. Le site 8 avait 4 coliformes, le site 9 en avait 2 et le site 10 en avait 3.

En général, de bons résultats, compte tenu du fait que tout résultat sous 100 est considéré comme satisfaisant pour la baignade, bien que la qualité ne soit pas assez bonne pour la consommation (l'eau n'est potable que si le résultat est de zéro).

Les sites exacts échantillonnés se trouvent dans les rapports des années précédentes et disponibles sur le site web de l'APELL.

Gary a également effectué essais de clarté de l'eau dans son coin du lac (l'entrée à la baie Tremblay, au sud de la pointe). Les résultats d'essais sont magnifiques à 18 pieds de profondeur. Le tableau 1 ci-dessous compare les résultats des essais de cette année à ceux de 2008. Clairement, nous avons amélioré

I'm could not find the map of the exact locations where the tests were taken, when this newsletter went to print, however, it is at the same locations every year, so if you go back into previous years' reports you will have the exact locations. I will request our director Ferdinand, to put the map on the APELL website a.s.a.p.

Results at any given time are governed by a number of factors, including weather conditions. That is testimony to our continued vigilance, by the association and all of its members. Let's keep it that way.

As promised at our spring general meeting, our association decided along with the regular annual tests, to take more extensive water tests this year for phosphates, organic dissolved carbon, and chlorophyll A. These tests are not cheap but, taken on a regular 5-year comparative basis, give a clear indication of the life of the lake, its deterioration or improvement. The costs were close to \$1,000.00 but the President approached the municipality to absorb the costs and they did so, for which we are thankful.

Five samples were taken around the lake, for each type of test: phosphates, dissolved organic carbon, and chlorophyll A, for a total of 15 test samples. Locations for the tests were roughly equivalent to locations 1,3,7, 9, and 10 for the e-coli.

The basis of comparison was tests taken on the lake by the ministry in 2008 which are shown as diagram 3 below.

For those who are savvy, chlorophyll levels have gone from 2.8 to 0.98, a very significant improvement – which puts the lake in the low end of the Oligotrophic point of its lifespan. As to total phosphates, the lake has gone from 6.7 in 2008 to 0.01 in 2015 which is amazing. As far as dissolved organic carbon is concerned, in

la clarté de l'eau depuis 2008, et grâce à vos efforts, l'eau de notre lac demeure pure et sans danger. Félicitations à tous!

Les résultats sont influencés par plusieurs facteurs au moment des essais, tel que les conditions météorologiques. Ceci démontre que l'association et ses membres sont continuellement vigilants. Continuons sur la bonne voie.

Tel que promis lors de notre réunion générale au printemps passé, notre association a décidé d'ajouter des essais de qualité de l'eau plus approfondis cette année. Ces essais comprendraient le taux de phosphates, carbone dissous et chlorophylle.

Ces essais sont coûteux, mais si effectués régulièrement à tous les 5 ans, ils offrent une base de comparaison indiquant clairement la qualité de l'eau du lac et si le lac se détériore ou s'améliore. Les coûts sont d'environ \$1000, mais le Président de l'APELL a demandé à la municipalité de payer les frais, et elle l'a fait, et nous en sommes très reconnaissants.

Gary et son conjoint ont aussi pris 5 échantillons autour du lac, pour chacun des 3 types d'essais - phosphates, carbone dissous et chlorophylle – pour un total de 15 échantillons. Les sites échantillonnés sont à proximité des sites 1, 3, 7, 9 et 10 qui ont été échantillonnés pour le taux de E-coli.

Les résultats de chaque essai sont décrits dans le tableau 3 ci-dessous. Ils peuvent être comparés aux résultats des essais effectués par le ministère en 2008, et disponibles dans le tableau 2 ci-dessous.

Pour ceux qui s'y connaissent, les taux de chlorophylle sont passés de 2.8 à 0.98, une grande amélioration qui démontre que le lac est au point bas oligotrophe de sa durée de vie. Pour ce qui est du taux de phosphates total, le lac est passé de 6.7 en 2008 à 0.01 en 2015, ce qui est excellent. Pour ce qui est du taux de carbone organique dissous, la concentration moyenne en 2008 était de 5.2 alors qu'en 2015, elle était de 4.8, une autre amélioration importante.

2008 the average concentration was 5.2 whereas in 2015 it is 4.8, again a significant improvement.

In 2008, the Quebec ministry stated that the tests the taken indicated a lake in is oligo-mesotrophic state of life. This year's tests would seem to indicate our lake is now in its oligotrophic point in lifespan, a very good improvement over 2008.

Obviously, measures taken by residents to reduce phosphates, the regular septic system inspections by the municipality, etc., have all paid off to help extend the life of our beautiful lake significantly. Keep up the good work, everybody. If all goes well, new test will be taken in 5 years to compare with 2015 results.

10. WATER HAZARD BUOYS

Your Executive has decided to purchase a half dozen or so danger buoys which will be anchored and placed in appropriate areas around the lake, early next spring, to warn boaters of rocks and other hazards. Please stay clear of these areas.

11. WATER LEVEL ISSUES

This past year, we had a few people comment on the lake water levels. The Executive therefore decided to put an article in this newsletter to explain the history of the water level on the lake. Obviously there is a lot of passion for these issues affecting the lake, which is a good thing, because that's what we want – people who care.

Firstly, please remember that the Executive can only proceed in an advisory capacity to the municipality or other agency on behalf of the Association. Although it has no legal authority, the Executive can bring forward issues that affect the lake and its residents. The Executive cannot order the municipal authorities to raise or lower the lake levels, but it can express our

En 2008, le ministère du Québec avait confirmé que les résultats démontraient que le lac était dans la phase oligo-mésotrophe. Cette année, les résultats indiquent que le lac est maintenant dans la phase oligotrophe de sa durée de vie, une nette amélioration comparée à 2008.

Évidemment, les mesures mises en place pour réduire les quantités de phosphates déversés dans le lac, les inspections des fausse septiques, etc. ont contribué de façon significative au prolongement de la durée de vie de notre superbe lac. Continuons ainsi. Si tout se déroule comme prévu, ces nouveaux essais seront effectués à tous les 5 ans pour comparer aux années précédentes.

10. BOUÉES AQUATIQUE INDIQUANT DANGER

Les membres de l'Exécutif ont décidé d'acheter une demie douzaine de bouées de danger qui seront ancrées autour du lac là où les bateaux ne devraient pas passer à cause rochers et autres dangers. Attention dans ces régions du lac.

11. PRÉOCCUPATIONS DU NIVEAU DE L'EAU

Ce printemps et été passés, plusieurs d'entre vous avez exprimé votre désarroi quant au niveau de l'eau du lac. Les membres de l'Exécutif ont donc décidé d'écrire un article dans cette lettre d'information pour vous donner l'historique du niveau de l'eau. Comme nous en avons témoigné, vous êtes passionnés quant aux préoccupations du niveau de l'eau du lac, ce que nous apprécions, c'est que nous voulons – des personnes passionnées qui ont de la volonté.

Premièrement, nous voudrions expliquer que les membres de l'Exécutif ne peuvent que conseiller la municipalité et autres agences au nom de l'association. Bien que les membres n'ont aucun pouvoir légal, les membres de l'Exécutif peuvent exprimer leurs préoccupations et aborder les sujets qui affectent le lac et ses résidents. Les membres de

concerns. Municipal authorities make the final decisions.

Water levels of this lake are not the only issues tackled by your Executive. Note the many things accomplished this year some of which are detailed herein. Executive directors and the President work very hard on your behalf on many issues affecting our lives and properties in Blue Sea – and all without any remuneration. Since the Association can only act in an advisory capacity, it depends on the goodwill of the municipality and all levels of government to accomplish our goals.

While there are some who would wish for the level of the lake to be lower, there are also those who would wish it to be higher. There is no clear consensus.

This issue is a very complex one. Historically, we all agree that the level of the lake was much lower back in the 1980's. In fact, we have pictures to prove it in Tremblay Bay. But somewhere in the 1980's, Laurier Lafontaine and his partner Marcel Lacasse decided to register a sub-division, which has subsequently become known as the "Lafontaine Project". They applied to not only the municipality of Blue Sea for the lot layouts, but also to the MRC and to the Quebec ministry in charge of fauna and waterways, for permission to raise the water level of the lake in order to permit more lots to be waterfront accessible and thus make their project financially viable. They received these permissions from all regulatory authorities. At the time, the lake was sparsely developed and the predominant families on the lake were the Tremblays concentrated in Tremblay Bay, and the Cousineaus, in the south-east corner of the lake. While there was some opposition to the project at that time, I suspect that residents did not understand the impact it would have on their own properties and the lake in general. Therefore very little opposition was noted or registered.

L'Exécutif ne peuvent pas donner des ordres à la municipalité quant au niveau de l'eau du lac, de le baisser ou augmenter, mais ils peuvent exprimer vos préoccupations. Les agences municipales sont les responsables et décident du niveau de l'eau.

Le niveau de l'eau du lac n'est pas la seule préoccupation des membres de l'Exécutif qui reportent et résolvent plusieurs problèmes. Notez les plusieurs choses accomplies cette année détaillées dans cette lettre. Les directeurs et Président de l'Exécutif travaillons sans relâche et sans compensation en votre nom pour résoudre les problèmes qui affectent nos vies et nos propriétés. Bien que l'association ne puisse que conseiller la municipalité, elle dépend de la bienveillance de la municipalité et tous les niveaux du gouvernement quant à l'accomplissement de nos objectifs.

Certains voudraient que le niveau de l'eau soit plus élevé, d'autres voudraient qu'il soit plus bas. Il n'y a pas de consensus.

Ce sujet est très complexe. Nous sommes tous d'accord de dire que le niveau de l'eau du lac est bien plus élevé qu'il ne l'était dans les années '80. Nous avons même des photos qui montrent le niveau très bas du lac dans la baie des Tremblays.

Au cours des années 80, nous croyons que Laurier Lafontaine et son partenaire Marcel Lacasse ont inscrit une subdivision qui fut nommé le « projet Lafontaine ». La demande a été faite auprès de la municipalité de Blue Sea pour délimiter les terrains, et une demande a été soumise à la MRC et ministère du Québec responsable de la faune et voies navigables afin de faire monter le niveau de l'eau pour que les terrains aient un accès à l'eau, permettant ainsi au projet d'être profitable et donc possible. Les permis nécessaires furent obtenus de toutes les agences réglementaires. À ce moment, le lac était très peu développé et les familles s'y trouvant étaient les Tremblays dans la baie des Tremblays et les Cousineaus dans le coin sud-est du lac. À ce qu'on sache, aucune opposition au projet ne fut notée ou documentée.

Over the course of ensuing years, many families have established themselves all around the lake, acquiring property and building their cottages in order to enjoy the peace and tranquility this lake offers us. Areas around the lake which had formerly been under water, or in wetlands with low water levels, were now available for development at reasonable prices, and people took advantage. Important sums of money were spent to develop these properties, with the reasonable expectation of waterfront enjoyment.

Turning back the clock now is impractical. Reverting to the 1980's water level is likely not possible and might affect the lake's health. Too much time has passed. Too much money has been invested in low lying areas to develop properties. Many levels of government signed on to the original concept of development. Lowering the water would put the municipality as well as senior governments in an untenable legal position subject to millions of dollars in compensation. Over the years, the municipality has attempted to mitigate the situation by arbitrarily designating a level of water and by attempting to maintain that standard with the help of a dam which it regulates. It calculates that is the best it can hope to do under the circumstances.

There is no point in the association attempting to battle in a cause it cannot expect to win, and in the process, will antagonize all levels of government, including our own municipal council who currently work with us on many other issues.

The Executive is aware that damage has occurred to the shoreline due to fluctuating water levels over the years. At the beginning of the millennium, the water level, although higher than previous year, remained fairly constant. Because of aging, and the higher water levels, some of the existing retaining walls needed to be replaced. In order to do so, in the spring of 2010 the water level was gradually allowed to

Au cours des années suivantes, plusieurs familles se sont installées autour du lac, achetant des terrains et bâtissant des chalets pour profiter de la paix et tranquillité qu'offre notre lac. Les endroits qui se trouvaient sous l'eau ou dans des eaux peu profonds étaient maintenant disponibles à être développés à des prix raisonnables, et plusieurs en ont profité. D'importantes sommes d'argent ont été dépensées pour développer ces terrains, avec en tête l'idée raisonnable de profiter du bord de l'eau.

Descendre le niveau de l'eau à ce qu'il était dans les années 80 n'est probablement pas possible et pourrait affecter la santé du lac. Beaucoup de temps a passé. Beaucoup d'argent a été investi dans les endroits creux développés. Plusieurs agences ont signées et approuvées le concept de développement.

Au cours des années, la municipalité a tenté de résoudre le problème en désignant un niveau de l'eau arbitraire et a tenté de le maintenir à l'aide d'un barrage dont elle est responsable. La municipalité estime que c'est la meilleure solution dans les circonstances actuelles.

Si l'Association fait combat sur ce sujet, sans avoir beaucoup d'espérance à gagner, elle risque endommager les bonnes relations qu'on a sur autres projets.

Les membres de l'Exécutif sont conscients que les dommages causés à la rive sont dus au niveau de l'eau qui a fluctué au cours des années. Au début du millénium, le niveau de l'eau, bien que plus élevé qu'il ne l'avait été les années précédentes, demeurait relativement stable. Étant donné le niveau plus élevé, les murs de soutènement âgés déjà en place ont dû être remplacés. Afin que les murs de soutènement puissent être remplacés, le niveau de l'eau fut baissé graduellement au printemps, et ce jusqu'à la fin d'automne, permettant ainsi la construction de nouveaux murs.

Le printemps suivant en 2011, le niveau de l'eau atteignit son niveau le plus élevé à jamais parce que le barrage n'a pas été géré de façon convenable.

drain out and reduce and did not resume its former level until late fall of that year.

In 2011, the water level reached a very high point due to improper regulation of the dam, and this is no doubt a contributing factor in erosion problems on the lake. The fluctuation in water levels over the past 15 years is a probable cause of excessive erosion of the shoreline, damaging trees not previously exposed to water.

There is another possible explanation. When the lake water level was dramatically lowered to accommodate the replacement of retaining walls in Tremblay Bay, that lower level was allowed to remain all summer long, and did not regain its prior level, through rainfall, until late fall of that year. Trees have finger roots which reach out to grab moisture in the ground. Trees along the shoreline, during this reduced water level period, would have had to reach further down to get their normal water source. The finger roots grew downward to accommodate. Then the water level rose again in the fall, leaving those same roots essentially submerged or in the very least waterlogged. This had a very negative effect upon the trees.

The effects of shoreline erosion will last for a few years before the trees can adapt to the new water levels, which have stabilized over the past two years. The former wooden boards at the culvert have been replaced by a heavy steel plate which is left at a predetermined level and the municipality has undertaken maintain it at that level for the foreseeable future.

If you have any concerns, please send your questions or comments to exec@apell.org. Please do not hesitate to discuss any issues with the Executive at the next APELL spring annual meeting.

12. PUBLIC TRANSPORTATION

L'augmentation du niveau de l'eau et sa fluctuation au cours des dernières 15 années ont probablement contribué à l'érosion excessive de la rive, endommageant les arbres au bord de l'eau étant donné qu'ils n'avaient pas eu le temps d'être protégé par les rochers et cailloux qui se déposent le long de la rive au cours du temps.

Il pourrait y avoir une autre explication. Lorsque le niveau d'eau fut réduit pour le remplacement des murs dans la Baie Tremblay, ce niveau réduit demeura tout l'été, et n'a pas repris son niveau précédent, par la tombe de pluie, avant l'automne. Les arbres ont des petites racines qui s'étendent pour absorber l'humidité. Les arbres dans la berge du lac, pendant la période d'eau basse, devaient s'étendre plus profond dans le sol pour obtenir leur source d'humidité. Les racines se sont rallongées pour accommoder. Lorsque l'eau du lac a repris son niveau précédent. Ces nouvelles racines étaient submergées, ou dans les moindres, dans l'eau. Ceci aurait pu avoir un effet très négatif sur les arbres.

L'impact qu'a eu l'érosion sur la rive durera quelques années, le temps qu'il prendra aux arbres de s'adapter au nouveau niveau de l'eau qui s'est stabilisé ces dernières deux années. Le barrage qui fut autrefois contrôlé par des planches de bois, fut rééquipé par une plaque en métal épaisse qui est installée à un niveau prédéterminé par la municipalité qui s'engage à la maintenir à ce niveau pour un temps future indéterminé.

Si vous avez des inquiétudes, s'il-vous-plaît nous envoyer vos questions et commentaires en écrivant un courriel au exec@apell.org. Vous êtes également priés d'en parler aux directeurs à la prochaine réunion générale de l'APELL au printemps.

12. TRANSPORT EN COMMUN

La municipalité participe dorénavant à un organisme de transport desservant la municipalité (résidents permanents et saisonniers) - personnes handicapées, les personnes âgées, les jeunes, ceux de faible revenu, etc., qui ne possèdent pas un moyen de transport et

The municipality has now joined a hub of transportation for those who live here (residents as well as cottagers) – disabled, seniors, youth, low income, etc., who do not have easy means of transportation and wish to travel to Gracefield or Maniwaki for shopping or other chores.

It combines the services of regular as well as Para-Transpo and covers the whole of the MRC. They pick you up right at your door, in most cases, and the cost is predicated on mileage from your pick-up point to the drop-off point. If the distance is less than 20 kilometers, the cost is \$6.00, otherwise it is \$8.00. The service is called GUTAC (Guichet Unique des Transports Collectif et Adaptes), is administered by the MRC and the telephone number for further info is (819) 449-7666. Right now the service is on a trial basis to see if the population takes advantage of it. It is subsidized by the various municipalities using the service.

13. PHOTOS THIS ISSUE

The first is a photo of the glass sculpture the Association presented to Christine Trauttmansdorff at last spring's general meeting as a token of appreciation for her many years of service as secretary and vice-president of the APPELL.

The second is a photo of the President's next door neighbor's son Evan and the pike he caught on our lake this summer.

The third and fourth photos are of duck families swimming around in Tremblay Bay.

If you have any photos you wish to share with our members please send them to exec@Apell.org with a caption indicating where and when they were taken and who are present in the photos.

14. KEEPING THE COTTAGE IN THE FAMILY.

qui désirent se rendre à Gracefield ou Maniwaki pour faire leurs emplettes ou d'autres tâches ménagères.

Il combine les services réguliers ainsi que Para-Transport et couvre l'ensemble de la MRC. Ils viennent vous chercher directement à votre porte, dans la plupart des cas, et le coût est basé sur le kilométrage depuis votre point de ramassage au point de débarquement. Si la distance est inférieure à 20 kilomètres, le coût est de \$6.00, sinon est de \$8.00. Le service est appelé GUTAC (guichet unique des transports collectif et adaptes), est administré par le CRM et le numéro de téléphone pour de plus amples info est (819) 449-7666. Actuellement, le service est à l'essai pour voir si la population en profite. Il est subventionné par les diverses municipalités qui utilisent le service.

13. PHOTOS CI-JOINTES

La première est une photo de la sculpture en verre offerte à Christine Trauttmansdorff à la dernière réunion générale pour la remercier de s'être dévouée à l'APPELL pendant plusieurs années en tant que secrétaire et vice-présidente de l'APPELL.

La deuxième photo est une photo de Evan, fils du voisin du Président, tenant un brochet qu'il a pêché sur notre lac cet été.

La troisième et quatrième photos sont des photos des familles de canards qui se promènent sur notre lac dans la baie des Tremblays.

Si vous désirez partager des photos avec nos membres, veuillez nous les faire parvenir au exec@apell.org en indiquant le lieu et quand la photo a été prise et les personnes présentes.

14. GARDER LE CHALET DANS LA FAMILLE.

Le chalet est souvent une propriété transférée de génération en génération. Toutefois, minimiser les coûts d'un tel changement exige une certaine planification réfléchie. Voici 7 conseils différents à planifier à l'avance pour une journée de la relève et pour minimiser l'impôt. Ces stratégies peuvent aider à garder le chalet en de bonnes mains pour les générations à venir :

Cottage ownership is often a hand-me-down from generation to generation. However, minimizing the costs of doing so requires some thoughtful planning. Here are 7 different tips to plan ahead for a succession day and to minimize the tax hit. These strategies can help keep the family cottage in good hands for generations to come:

1. **Will it to your spouse.** Doing so will defer the tax hit until your spouse passes away.
 2. **Take advantage, if you can, of the principal residence exemption,** since selling or gifting a cottage is deemed to have been done at fair market value.
 3. **Transfer it to the kids today.** You can sell or gift the cottage to the kids during your lifetime, which can allow future growth to accrue in their name, rather than yours.
 4. **Take back promissory notes.** If you want to gift the cottage to your kids during your lifetime, consider selling them the property at fair market value, taking back a promissory note as payment instead of cash.
 5. **Hold the property in a non-profit corporation.** This is best suited for families that expect to keep the cottage for 3 or more generations and allows a family to avoid capital gains.
 6. **Purchase life insurance to cover taxes.** This can eliminate the requirement to sell of a cottage property or other asset to raise the cash to pay the tax bill upon death, or provide cash that might be needed to help heirs fund the maintenance and upkeep costs.
 7. *Establish a sinking fund, which involves making regular deposits to a savings or investment account to cover taxes owing upon death.*
1. **Donner le à votre conjoint par testament.** Cela permettra de différer l'impôt payable jusqu'à ce que votre conjoint décède.
 2. **Profiter, si vous pouvez, de l'exemption pour résidence principale,** étant donné que la vente ou le don d'un chalet est réputée avoir été effectuée à la juste valeur marchande.
 3. **Transférer a vos enfants aujourd'hui.** Vous pouvez vendre ou en faire cadeau de votre chalet aux enfants pendant toute votre vie, qui peut permettre la valeur croissante future de s'accumuler dans leur nom, plutôt que de la vôtre.
 4. **Reprendre les billets promissaires à ordre.** Si vous souhaitez faire don du chalet pour vos enfants pendant votre vie, envisager de les vendre la propriété à la juste valeur marchande, reprenant un billet promissaire à ordre comme paiement au lieu d'argent.
 5. **Maintenez la propriété dans une société à but non lucratif.** C'est ce qui convient le mieux pour les familles qui s'attendent garder le chalet pour 3 ou plusieurs générations et permet à une famille pour éviter les gains en capital.
 6. **Souscrire une assurance vie pour couvrir les taxes.** Cela permet d'éliminer l'exigence de vendre un chalet ou un autre actif pour obtenir l'argent pour payer les impôts lors d'un décès, ou fournir de l'argent comptant qui pourrait être nécessaire pour aider aux héritiers de financer les coûts d'entretien.
 7. *Établir un fonds d'amortissement, qui consiste à effectuer régulièrement des dépôts à un compte d'épargne et de placement pour couvrir les taxes dues au moment du décès.*

15. The APELL Executive / Membres de l'Exécutif de l'APELL

President : Morris Richardson

Secretary/Secrétaire: Judy Watson

Treasurer / Trésorière: Debbie Cooper

Director/Directrice: Joëlle Pinsonnault Cooper

2008-06-24	3.7	12 feet/pieds 1.67 inches/pouces
2008-07-11	4.3	14 feet/pieds 1.29 inches/pouces
2008-07-22	4.3	14 feet/pieds 1.29 inches/pouces
2008-08-05	4.3	14 feet/pieds 1.29 inches/pouces
2008-08-26	5.0	16 feet/pieds 4.85 inches/pouces
Average/Moyenne	4.3	14 feet/pieds 1,29 inches/pouces

Diagram 2. Tests taken in 2008 by the Ministry of Durable Development, Environment and Parks of Quebec.

Tableau 2. Essais effectués en 2008 par le Ministère du développement durable, de l'environnement et de la faune du Québec.

Date	Total Phosphate. (ug/l)	Chlorophyll a. (ug/l)	Organic dissolved carbon. Carbone organique dissous (mg/l)
2008-06-24	8.8	4.4	4.8
2008-07-22	6.8	2.3	4.8
2008-08-26	4.5	1.8	6.0
Average	6.7	2.8	5.2

Diagram 3. Tests taken by Apell in August, 2015.

Tableau 3. Essais effectués par l'APELL en août 2015.

	Chlorophyll A (ug/l)	Pheopigments (ug/l)	Organic Dissolved carbon (mg/l)	Total Phosphates (mg/l)
Site no. 1	1.0	0.6	4.7	<0.01
Site no. 7	1.9	<0.5	4.8	<0.01
Site no. 3	0.8	0.4	4.8	0.01
Site no. 9	0.5	0.8	4.9	0.01
Site no. 10	0.7	0.7	4.8	0.01
Average/Moyenne	0.98	0.6	4.8	0.01

Legend/Legende: < = greater than/ plus que.

Mg/l= milligram per litre/ milligrammes par litre

Ug/l= micrograms per litre/ microgrammes par litre



Christian Fortin Enterprises Inc.
R.R. 1, 432 Lac LongRd.
Blue Sea Lake

<i>Excavation</i>	<i>Snow removal</i>
<i>Road Construction</i>	<i>Septic systems</i>
<i>Cedars for sale (posts)</i>	<i>Earth (screened)</i>
<i>Sand and Gravel</i>	<i>Rock breaking</i>

Tel. (819) 463-2952

Les Entreprises Christian Fortin Inc.
R.R. 1, 432 ch. du Lac Long
Blue Sea Lake

<i>Excavation</i>	<i>Déneigement</i>
<i>Construction de chemin</i>	<i>Fosse septiques</i>
<i>Cèdres à vendre (poteaux)</i>	<i>Terre (tamisée)</i>
<i>Gravier et sable</i>	<i>Brise-roche</i>

Tel. (819) 463-2952

